

brain gain (ganancia de talento)

Término

Término

brain gain

Idioma

Inglés (Estados Unidos) (214)

Área Especialidad

Ciencias Sociales (405)

Disciplina

Derecho (513)

Temática

Derecho migratorio US-MX

Definición del término

1. From the perspective of a country of destination, immigration of skilled workers into the country resulting in the acquisition of human capital.
2. From the perspective of a country of origin, the positive spill-over effects of the emigration of highly skilled workers such as brain circulation, or the motivational effects of migration that spur aspiring migrants to acquire further skills. Brain gain also occurs when migrants return back to their country or communities of origin and bring back with them new skills and knowledge acquired in migration.

Fuente / Autor (del término)

International Organization for Migration. (2019). Glossary on Migration. International Organization for Migration.

https://publications.iom.int/system/files/pdf/iml_34_glossary.pdf

Contexto del término

Medical migration, then, is beneficial for the countries of origin that receive the experience acquired abroad; for the patients in the countries of destination, who receive good care based on the latest findings in medical research; and for the individuals

themselves and their families, as they improve their quality of life. These doctors share their know-how in the global health system, proving that international global networks of care may actually be more of a brain gain than a brain drain.

Fuente / Autor (del contexto)

Tigau, C. (2017). Medical Migration to the US The Case for a Brain Gain Theory. Voices of Mexico, 30-33. <https://ru.micisan.unam.mx/handle/123456789/19612>

Español

Equivalente en español

ganancia de talento

Categoría gramatical

Nominal (221)

Variante de traducción

ganancia de cerebros

Información geográfica de la variante en español

México (Mex.) (192)

Definición del término en español

Inmigración de personas capacitadas o talentosas de otro país.

Fuente / Autor (del término en español)

Secretaria de Gobernación. (s.f.). Glosario de términos relacionados con el programa presupuestario P019- coordinar la política migratoria.. (2019).

https://portales.segob.gob.mx/work/models/PoliticaMigratoria/CEM/UPM/Glosario_P019.pdf

Contexto del término en español

Las dinámicas de permanencia, retorno y circulación de este flujo migratorio se han convertido en un referente imprescindible en el estudio de la migración calificada en la actualidad y se han considerado como uno de los prototipos más importantes de la circulación y ganancia de talentos para las economías de tecnología global en las sociedades contemporáneas (Saxenian, 2007).

Fuente / Autor (del contexto en español)

Bermúdez Rico, R. (2015). La movilidad internacional por razones de estudio: Geografía

de un fenómeno global. Migraciones internacionales, 8(1), 95-125.

<https://www.scielo.org.mx/pdf/migra/v8n1/v8n1a4.pdf>

Notas para la traducción

Remision

- [brain waste \(desperdicio de talentos\)](#)

Comentarios

Al hablar de este tipo de fenómenos migratorios, los términos que acuñan “cerebros” se usan con mayor frecuencia que “talentos”. Esto se debe a la antigüedad de uso del primero; sin embargo, dicho término puede ser ofensivo al categorizar a los individuos como “cerebros”.